Decreto n. 242.18

Prot. n. 10192

IL RETTORE

- Viste le Leggi sull'istruzione superiore;
- Visto lo Statuto dell'Università per Stranieri di Siena, emanato con D.R. 203 dell'08.05.2012 e pubblicato sulla G.U. n. 117 del 21.05.2012;
- Vista la Legge n. 9 maggio 1989, n. 168 "Istituzione del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica" ed in particolare l'art. 6, in base al quale le Università sono dotate di autonomia regolamentare;
- Vista la Legge 7 agosto 1990 n. 241 e s.m.i. concernente le nuove norme sull'accesso ai documenti amministrativi;
- Visto l'art. 3 – comma 7 – della Legge 15.05.1997 n. 127, così come modificato dall'art. 2 della Legge 16.06.1998 n. 191: "Sono aboliti i titoli preferenziali relativi all'età e restano fermi le altre limitazioni e i requisiti previsti dalle leggi e dai regolamenti per l'ammissione ai concorsi pubblici. Se due o più candidati ottengono, a conclusione delle operazioni di valutazione dei titoli e delle prove di esame, pari punteggio, è preferito il candidato più giovane di età";
- Visto il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, recante il Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa e successive modifiche e integrazioni;
- Visto l'art 7, comma 6 del D. Lgs. 165/2001 e successive modificazioni ed integrazioni;
- Considerato che l'articolo 7 comma 5-bis del Decreto Legislativo n. 165/2001, inserito dall'art. 5 del D.Lgs. 25.05.2017 n. 75, ha fatto divieto alle "amministrazione pubbliche di stipulare contratti di collaborazione che si concretano in prestazioni di lavoro esclusivamente personali, continuative e le cui modalità di esecuzione siano organizzate dal committente anche con riferimento ai tempi e al luogo di lavoro";
- Visto l'art. 22, comma 8, del D.Lgs. 25.05.2017 n. 75: "Il divieto di cui all'art. 7, comma 5-bis, del decreto legislativo n. 165 del 2001 come introdotto dal presente decreto, si applica a decorrere dal 1° gennaio 2018;
- Visto il comma 1148 (lettera h) della Legge 27/12/2017 n. 205, che ha posticipato tale divieto alla data del 1° gennaio 2019 come di seguito riportato: "In materia di graduatorie e assunzioni presso le pubbliche amministrazioni, sono disposte le seguenti proroghe di termini: h) all'articolo 22, comma 8, del decreto legislativo 25 maggio 2017, n. 75, le parole: « 1° gennaio 2018 » sono sostituite dalle seguenti: « 1° gennaio 2019 »;
- Vista la circolare n. 12 del 03.09.2010 del Dipartimento della Funzione Pubblica in merito a "Procedure concorsuali ed informatizzazione. Modalità di presentazione della domanda di ammissione ai concorsi pubblici indetti dalle amministrazioni. Chiarimenti e criteri interpretativi sull'utilizzo della PEC";
- Visto il D.R. 314.11 dell'11.08.2011 relativo al "Regolamento per la disciplina delle procedure comparative preliminari alla stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università per Stranieri di Siena e per l'attribuzione degli incarichi a soggetti esterni";
- Visto l'art. 1 c. 188 della Legge 23.12.2005 n. 266 e l'art. 9 comma 28 del D.L. 78/2010;
- Vista la Legge n. 232 del 11.12.2016 che esclude dal controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti gli atti e i contratti di cui all'art. 7 comma 6 del D. Lgs. 30.03.2001 n. 165 stipulati dalle università statali a decorrere dal 1.01.2017;
- Visto il Regolamento (Ue) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27.04.2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati);

- Vista la nota del 27.06.2018 con la quale il Direttore del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca chiede l'attivazione di una procedura comparativa per l'attribuzione di un incarico per il reperimento, scannerizzazione, ripulitura di testi di lingua tedesca relativi ai beni culturali;
- Considerato che la selezione rivolta al personale di ruolo dell'Università è andata deserta;
- Accertata la disponibilità dei fondi, così come comunicato dal Direttore del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca con nota del 27.06.2018;

DECRETA

Art. 1 - Oggetto del bando

È indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli per la creazione di una graduatoria dalla quale attingere per il conferimento di n. 1 incarico per il reperimento, scannerizzazione, ripulitura di testi di lingua tedesca relativi ai beni culturali.
Le attività altamente qualificate oggetto della prestazione consisteranno in:

- Reperimento e scannerizzazione di testi in lingua tedesca appartenenti all'ambito dei beni culturali e turistico nonché alla letteratura di viaggio;
- Pulitura e classificazione di testi in lingua tedesca appartenenti all'ambito dei beni culturali e turistico nonché alla letteratura di viaggio.

In particolare l'incaricato dovrà occuparsi, nell'ambito del Progetto LBC, di reperire testi in lingua tedesca appartenenti all'ambito dei Beni culturali e turistico nonché alla letteratura di viaggio, scannerizzarli, convertirli in documento di testo, pulirli e inserirli nella banca dati del progetto Lessico dei Beni Culturali (LBC), classificandoli secondo i criteri stabiliti dal gruppo di ricerca.
La collaborazione decorrerà dal 01.09.2018 al 30.11.2018 e sarà svolta presso il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca.
Il compenso è pari a € 1.000,00 lordo complessivo, comprensivo degli oneri a carico dell'Amministrazione e graverà sul progetto FFABR_2018 Buffagni – CUP E61I17000030001.

Art. 2 – Requisiti per l'ammissione

I candidati per essere ammessi alla selezione devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- Diploma di laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere o affini, o lauree vecchio ordinamento. Per le lauree vecchio ordinamento la commissione valuterà in analogia con le suddette classi di laurea.
- Ottima conoscenza della lingua tedesca pari o superiore al livello C1 del Quadro Comune Europeo di riferimento delle lingue, certificata da un attestato o dal superamento di almeno due esami di lingua tedesca o affini durante il corso di studi universitari.
- Possesso di elevate competenze nel settore, documentate da.
  - almeno una pubblicazione nel settore della letteratura o della linguistica tedesca
    e
  - esperienza professionale rappresentata da almeno un incarico comprovante lo svolgimento di attività di traduzione tedesco-italiano o italiano-tedesco.

La mancanza del possesso di uno dei requisiti di ammissione implica automaticamente l'esclusione dalla selezione.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione.

Art. 3 – Domande di ammissione

La domanda di ammissione alla selezione, dovrà essere redatta in lingua italiana utilizzando lo schema di cui all'allegato A al presente bando, indirizzata al Rettore dell'Università per Stranieri di Siena, e inviata esclusivamente per posta elettronica certificata (PEC) al seguente indirizzo: unistrasi@pec.it.

Ciascun candidato potrà inviare solo la propria domanda di ammissione alla selezione dal proprio indirizzo PEC e non verranno considerate valide le domande trasmesse da indirizzi di posta elettronica ordinaria (non certificata).

La domanda dovrà pervenire entro il settimo giorno decorrente dalla data di pubblicazione all'albo del presente provvedimento. **La domanda non si considera prodotta in tempo utile se pervenuta oltre tale data.**

La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11.02.2005 n. 68.

L'Amministrazione è autorizzata ad utilizzare, per ogni comunicazione, la posta elettronica certificata (PEC) con piena efficacia e garanzia di conoscibilità degli atti trasmessi da parte del candidato.

La domanda e tutti gli allegati, unitamente alla copia del documento di identità e codice fiscale, devono essere inviati in un'unica cartella compressa (.zip).

Si precisa che la posta elettronica certificata consente la trasmissione di allegati che abbiano una dimensione massima di 4MB per ciascun documento e di 40 MB complessivi per ciascuna e-mail.

Il candidato che debba trasmettere allegati che superino tali limiti, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC.

La domanda, gli allegati, compresi quelli per i quali sia prevista la sottoscrizione, e la copia di un documento valido di identità, dovranno essere inviati in formato PDF.

L'Amministrazione universitaria non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui i file trasmessi tramite PEC non siano leggibili. Eventuali disguidi nel recapito determinati dal superamento della dimensione massima del messaggio consentita dal concessionario del servizio di posta elettronica certificata, saranno imputabili esclusivamente al candidato che pertanto non potrà sollevare eccezioni di sorta in merito.

Al fine di accertarsi dell'effettiva ricezione, gli interessati possono rivolgersi direttamente alla Segreteria Generale (tel. 0577/240173 – 240218).

Per altre eventuali informazioni sul bando di selezione, gli interessati potranno rivolgersi all'Area Risorse Umane (tel. 0577/240153).

Nella domanda di partecipazione il candidato, pena l'esclusione dalla selezione, dovrà indicare:

- cognome e nome
- data e luogo di nascita
- residenza
- codice fiscale
- cittadinanza posseduta
- di essere in possesso del diploma di laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere o affini, o lauree vecchio ordinamento;

- l'ottima conoscenza della lingua tedesca pari o superiore al livello C1 del Quadro Comune Europeo di riferimento delle lingue
- il possesso di elevate competenze nel settore, documentate da:
  - almeno una pubblicazione nel settore della letteratura o della linguistica tedesca
    e
  - esperienza professionale rappresentata da almeno un incarico comprovante lo svolgimento di attività di traduzione tedesco-italiano o italiano-tedesco;
- indirizzo di posta elettronica certificata.

Nella domanda deve essere indicato il recapito che il candidato elegge ai fini della selezione, nonché un recapito telefonico e l'indirizzo di posta elettronica. Ogni eventuale variazione deve essere tempestivamente comunicata al Rettore dell'Università per Stranieri di Siena.

Alla domanda deve essere allegato quanto segue:

- copia del documento di identità e codice fiscale
- scheda di curricolo, datata e firmata (**da far pervenire contestualmente alla domanda**).

La valutazione dei titoli sarà effettuata esclusivamente sulla base di quanto indicato nei modelli allegati al presente bando e compilati secondo le indicazioni fornite; non saranno valutati i titoli non riportati in tali moduli.

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del candidato o di dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato, compresa la mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, oppure dipendenti da disguidi comunque imputabili al fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

Articolo 4 - Esclusione dalla procedura di selezione

I candidati sono ammessi con riserva alla procedura; l'Amministrazione può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato del Rettore, l'esclusione per difetto dei requisiti prescritti.

Articolo 5 - Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice sarà nominata con decreto rettorale.

Articolo 6 - Criteri di valutazione

La selezione è per titoli.

La commissione dispone di un punteggio complessivo pari a 100 punti così ripartito:

Titoli accademici	**Max punti 60**
– 3 punti per il voto di laurea triennale 110/110 e lode; 2 punti per 110/100, 1 punto da 105 a 109 – 3 punti per voto di laurea magistrale 110/110 e lode; 2 punti per 110/110; 1 punto da 105 a 109; (in alternativa alla laurea triennale e magistrale) 6 punti per	

voto di laurea quadriennale 110/110 e lode; 4 punti per 110/110; 2 punti da 105 a 109; – Fino a max 24 punti per dottorato di ricerca: – Dottorato di ricerca attinente alla linguistica o alla letteratura tedesca fino a max punti 24 – Dottorato di ricerca non attinente fino a max punti 12; – Fino a max 30 punti per pubblicazioni nell'ambito della letteratura e della linguistica tedesca: – 5 punti per ogni monografia – 3 punti per ogni articolo scientifico.	

Titoli professionali	**Max punti 40**
– Fino a max 20 punti per avere avuto esperienza documentata come traduttore da e verso il tedesco: – 5 punti per ogni incarico di traduzione da e verso il tedesco; – Fino a max 20 punti per avere avuto esperienza documentata in attività relative all'ambito archivistico e alle digital humanities: 5 punti per ogni incarico in ambito archivistico; 5 punti per ogni incarico di digital humanities (editoria, elaborazione dati, cura redazionale)	

Art. 7 - Graduatoria

Al termine della valutazione la Commissione, con propria deliberazione assunta con la maggioranza dei componenti, indica il vincitore, formulando una graduatoria dei candidati con il relativo punteggio finale.

Se due o più candidati ottengono, a conclusione delle operazioni di valutazione dei titoli, pari punteggio, è preferito il candidato più giovane di età.

La graduatoria di merito è approvata con provvedimento del Rettore che accerta la regolarità degli atti e dichiara i vincitori. I candidati risultati vincitori della procedura di valutazione comparativa riceveranno comunicazione diretta da parte dell'Università.

Art. 9 - Natura e stipula del contratto

Il contratto che si instaura con il collaboratore sarà sottoscritto dal Rettore dell'Università per Stranieri di Siena e conterrà le seguenti indicazioni:

- la data di inizio e termine finale del rapporto di lavoro;
- le prestazioni richieste;
- il trattamento lordo beneficiario.

L'incarico di cui al presente avviso potrà essere conferito anche a dipendenti di Amministrazioni Pubbliche inseriti in graduatoria all'esito, ovviamente del superamento della presente selezione. In tal caso il contratto sarà stipulato previa acquisizione dell'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza, in applicazione di quanto previsto dalla vigente normativa.

L'eventuale indisponibilità ad assumere l'incarico per ragioni di forza maggiore deve essere opportunamente documentata e tempestivamente comunicata all'Università. L'Università potrà eventualmente rivalersi nel caso in cui derivino dei danni a causa della tardiva comunicazione di rinuncia. In particolare, nel caso in cui questa pervenisse entro la prima settimana di inizio attività, l'Amministrazione si riserva il diritto di valutare

l'opportunità di procedere o meno alla liquidazione del compenso per il periodo lavorato. Nel caso di interruzione dell'attività da parte del collaboratore, non documentata da motivazioni derivanti dalla conclusione dell'attività, da motivazioni di salute o altro legittimo impedimento (maternità), l'Amministrazione si riserva di non considerare più disponibile il collaboratore nel periodo previsto dal contratto.

Al fine di poter procedere nell'assegnazione dell'incarico, il collaboratore sarà contattato dall'Università per posta elettronica certificata e la risposta dovrà essere fornita, esclusivamente con lo stesso mezzo, entro il termine tassativo di tre giorni lavorativi e ciò in considerazione delle esigenze dell'Ateneo. La mancata risposta entro il citato termine di tre giorni, equivale a rinuncia dell'incarico proposto.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del candidato idoneo nel periodo di validità della graduatoria di cui al presente avviso di selezione o di dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato, compresa la mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, oppure dipendenti da disguidi comunque imputabili al fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

Art. 9 - Trattamento dati personali

Ai sensi della normativa vigente, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Università per Stranieri di Siena per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche successivamente alla eventuale instaurazione del rapporto di lavoro, per finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.
Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della selezione dei requisiti di partecipazione pena l'esclusione dalla procedura di valutazione.
L'interessato gode dei diritti previsti dalla normativa vigente. I dati acquisiti potranno essere consultati, modificati, integrati o cancellati dai diretti interessati.

Art. 10 - Norme finali

Per quanto non previsto dal presente bando vale la normativa vigente in materia di concorsi per quanto compatibile ed il "Regolamento per la disciplina delle procedure comparative preliminari alla stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università per Stranieri di Siena e per l'attribuzione degli incarichi a soggetti esterni di questa Università, che il candidato dichiara, con la presentazione della domanda di cui al bando in questione, di aver visionato e di ben conoscere

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul sito internet dell'Università e all'albo dell'Ateneo.

Siena, 06.07.2018

IL RETTORE
(Prof. Pietro Cataldi)
f.to Pietro Cataldi

Il Responsabile del Procedimento: Giuseppina Grassiccia

Il Compilatore: Paola Rustici